



**长春美国国际学校学生安全乘车协议书**  
**Changchun American International School Bus Safety Agreement**

学生基本信息 Students Info.			
学生姓名 Students Name		年级 Grade	
出生年月 Date of Birth		校车乘坐点 School Bus Stop	
现家庭住址 Current Address			
指定接送家长姓名 及联系电话 Designated parent's name and contact information	姓名 Name	与学生关系: Relationship	联系电话: Contact No.
	姓名 Name	与学生关系: Relationship :	联系电话: Contact No.
紧急联系电话 Emergency Contact #			

尊敬的家长:  
Dear parents:

为了确保乘坐校车学生的顺利接送,保障乘车学生及他人的安全、学习和生活正常进行,家长和学校应做到相互配合协调、支持、理解。共同对学生的乘车安全负责,特此与您签署如下协议:

In order to secure students' safety on school bus, we need your understanding and cooperation to support school to run the school bus program smoothly. Hereby, please accept the following agreement with school.

一.校方的责任和义务 Responsibilities and obligations of school

1.学校提供性能安全、稳定、手续齐全、车况良好的接送车辆用于接送学生。

School runs a safe and efficient bus service for the convenience of students and parents.

2.校车司机必须认真遵守《道路交通安全法》,保证安全驾驶、文明礼让、不超速、不抢道、不开斗气车,确保学生安全,负责做好学生上、下车安全及与家长的交接工作。To ensure students' safety, the bus drivers should follow "Traffic Regulation" to ensure drives safely and politely.

3.校车司机禁止在校车内吸烟,及在行驶过程中接打电话、使用聊天软件等。

School bus drivers should not smoke nor use cellphone when driving.

4.学校和家庭都有责任对学生进行安全、文明乘车教育,引领学生遵守相关规则。

Both school and families have the responsibility to guide students to obey school rules regarding safety on the school bus.

5.每个校车都配有跟车助教,如没有校车助教老师,学生有权拒绝乘坐,并向学校反映。



All routes are monitored by a ride-along bus assistant, students have the right to refuse taking the bus and report it to school if there is no TA on duty on the bus.

6. 学校跟车助教组织好学生上下车，确保学生安全。

To ensure students' safety, TAs should organize students to get on and off school bus safely.

7. 校车座位须配有安全带。如有安全带破损、缺失，学校负责维修。跟车助教需确保学生坐在有安全带的座位。

All the buses should be equipped with seat belts. School should be in charge of the maintenance of the seat belts if they are broken or missing. TAs should make sure students fasten the seat belts.

8. 当学生没有/不配合系好安全带时，校车需停车等候。学生不配合态度恶劣时，可将其遣返学校或联系家长将其带回。

The bus will stop and wait until all students fasten their seat belts. If any student doesn't cooperate to put on their seat belts, he/she will be sent back to school or the bus TA will contact parents to take him/her back home.

9. 当学生无故缺席校车且联系家长无果时，校车可以在规定发车时间离开前往下一站。

The bus can leave for next stop if the student does not show up without any reason, and if the parents are unable to be contacted.

10. 如因天气、路况等原因校车迟到的，跟车助教应尽全力提前通知家长。

TAs will try their best to inform the parents as early as they can if there is any delay caused by the weather, traffic etc.

## 二. 学生和家长的 responsibility 和义务

1. 家长应配合学校对学生进行交通安全、文明乘车教育，引导学生遵守相关规则。

Parents should help guide the students to follow the school bus policy .

2. 提醒或引导确保学生按时间和地点乘车。校车准点发车，不会因为个别学生等候影响整条线路的学生。未按时、地点乘车的学生，家长负责安排交通工具送孩子抵达学校以及由此可能带来的安全问题。

Parents have the responsibilities to guide students to be at bus stop on time. School bus will leave on time, will not delay the whole route due to lateness of one person. In case the student is unable to take the school bus, parents will take the responsibilities of finding vehicle to send child(ren) to school as well safety issue.

3. 学生如有特殊情况不能上学，家长应提前或及时打电话通知跟车老师。

Parents should contact bus TAs ahead of in time in case the student is unable to be in school.

4. 乘坐校车，在指定站点上下车，由家长（或监护人）接送。学生早晨上学自站点上校车后到下午放学到指定站下车止，安全管理由校方负责；学生早晨上车之前和下午放学下车以后的安全由家长（监护人）负责。

The school bus assistant will only drop students at the drop off location when parents or guardians are there to collect the students. The school is responsible for student safety when the student is on the bus. Parents or guardians are responsible for student safety when they are off the bus.

5. 如家长未按时到站点接学生，该学生由跟车老师带回学校，家长自行到学校接回家。

If the parents can not be at the bus stop on time, the students will be taken to the next stop or be taken back to school by the bus TA. Parents have to pick up their children at school.

6. 家长因故无法接送，必须嘱托他人代替接送并且及时通知学校，如果发生意外事故，校车方不承担责任。

If the parents are unable to pick up children due to personal reasons, parents must send someone to substitute and inform school within time. Parents should take the responsibilities of the students' safety in this situation.



7. 学生上车时不允许携带小刀、针、弹珠、小石子等危险品，为了保护学生人身安全及维护车内卫生，不允许学生在车上吃东西。

In order to ensure the safety of all the students on the bus, students are not allowed to take dangerous or sharp objects to the school bus, such as a knife, needle, marbles or stone etc. Food should not be consumed on the bus.

8. 学生坐上校车时应主动系上安全带。

Students should put their seat belts on when they are on the bus.

9. 为了学生人身安全，小车行驶途中，学生不允许打闹，擅自离开座位，大声喧哗，校车停靠站时待车停稳后，方允许学生离座下车。

For students' safety, students are not allowed to quarrel, fight, leave the seats or shout. When the bus has completely stopped, students can leave the seat and get off the bus.

10. 为了避免发生意外，校车行驶途中，禁止学生把头、手伸出窗外。

Students are forbidden to put their heads and hands out of the window.

11. 如因天气、路况等原因校车迟到的，请家长与跟车助教保持联系，耐心等待，如遇校车长期迟到，可致电学校反映情况。

If there is any delay caused by weather or traffic, please keep in touch with bus TA or coordinator, and wait patiently. If you experience frequently delay, please inform the school.

12. 如遇交通事故，由交通部门按国家相关条例进行处理。

If there were to be a traffic accident, the school will follow the national transportation regulations for processing the situations. Parents will be informed.

请家长勾选如下两项选择:

Parents please check following questions:

1. I allow my child(ren) to be dropped off without an adult to meet them at the bus station. (applied to MYP)  
我的孩子可以自行从班车站点步行回家，无需大人接站。（限 MYP 学生）

Yes 同意 签名: \_\_\_\_\_  No 不同意 签名: \_\_\_\_\_

2. I allow my child(ren) to decide independently whether they will take the bus home or not.  
许我的孩子可以自己决定并通知班车老师是否当日乘坐班车，无需与我通电话确认。

Yes 同意 签名: \_\_\_\_\_  No 不同意 签名: \_\_\_\_\_

本协议从签订之日起生效。

This agreement takes effect upon signing

家长（监护人）签字:

Parents (guardian) Signature

日期 Date: